

**PHASE-20****Skattningsskala för möjliga läkemedelsrelaterade symtom**  
**Lääkitykseen mahdollisesti liittyvien oireiden arviointiasteikko**

Patientversion.

Potilasversio

<b>Namn</b> <b>Nimi</b>	
<b>Personnummer</b> <b>Henkilötunnus</b>	
<b>Datum</b> <b>Päivämäärä</b>	

Fyller i enkäten:

Täyttää lomakkeen:

- Självständigt.       Med stöd av närstående.       Med stöd av vårdpersonal.  
Itsenäisesti                      Läheisen tuella                      Hoitohenkilöstön tuella

<b>Namn på stödperson</b> <b>Tukihenkilön nimi</b>	
---	--

**Instruktion till dig som ska använda PHASE-20****Ohjeita PHASE-20:n käyttäjälle**

Denna skattningsskala är till för att uppmärksamma om du upplever besvär som möjligen kan bero på din läkemedelsbehandling. Dina svar kan vara av stort värde för att din läkare ska få en så bra helhetsbild som möjligt. Läs ett besvär i taget och kryssa i den ruta som bäst överensstämmer med hur du upplevt eventuella besvär under de senaste **två veckorna**. Skriv gärna något i rutan för kommentar om du vill berätta något särskilt om ett visst besvär.

Ibland efterfrågas flera besvär, till exempel **yr, ostadig, faller lätt**. Där kan du förtydliga om något är extra framträdande genom att **ringa in** det besväret, eller markera att du inte besväras av det genom att **stryka över** det, se bild 1. Om du fyller i blanketten elektroniskt så kan detta göras efter utskrift, alternativt använd kommentarsfältet.

Tämän arviointiasteikon tarkoituksena on selvittää, onko sinulla vaivoja, jotka voivat johtua lääkehoidostasi. Vastauksesi voivat auttaa lääkäriäsi mahdollisimman hyvän kokonaiskuvan muodostamisessa. Käy vaivat läpi yksi kerrallaan ja rastita ruutu, joka vastaa parhaiten omaa kokemustasi mahdollisesta vaivasta viimeksi kuluneiden **kahden viikon aikana**. Kirjoita kommenttikenttään, jos haluat kertoa jotain erityistä tietystä vaivasta.

Joissain kohdissa kysytään useista vaivoista, esimerkiksi **huimaus, horjunta, kaatuilu**. Tällöin voit selventää **ympyröimällä** vaivan, että sitä on erityisen paljon, ja vastaavasti **yliviivaamalla** vaivan voit kertoa, ettei sinulla ole kyseistä vaivaa. Katso kuva 1. Jos täytät lomakkeen sähköisesti, voit tehdä tämän tulostuksen jälkeen tai käyttää kommenttikenttää.

Bild 1:

Kuva 1:

Symtom Oire	Inga besvär Ei vaivaa	Små besvär Vaivaa vähän	Måttliga besvär Vaivaa kohtalai sesti	Stora besvär Vaivaa paljon	Kommentar Kommentti
1. <del>Yr</del> , <u>ostadi</u> , faller lätt. <del>Huimaus</del> , <u>horjunta</u> , kaatuilu				X	

## Till närstående som kan behöva hjälpa till

### Apua tarvitsevan läheiselle

Observera att din närstående i största möjliga mån ska göra skattningen av sina besvär själv. Din uppgift är att i första hand hjälpa till att läsa och direkt fråga om vart och ett av besvären och sedan föra in på blanketten de eventuella besvär han eller hon upplever sig ha. Om skattningen till största delen är gjord av dig bör detta noteras på blanketten. Det kan vara viktigt för läkaren att veta det. För personer som inte kan medverka alls i bedömningen används PHASE-Proxy.

Huomaa, että läheisesi pitäisi mahdollisuuksien mukaan arvioida vaivansa aina itse. Sinun tehtävänäsi on ensisijaisesti auttaa lukemaan kysymykset ja kysyä suoraan jokaisesta vaivasta ja sitten merkitä lomakkeeseen mahdolliset vaivat, joita läheinen kokee itsellään olevan. Jos arviointi on enimmäkseen sinun tekemäsi, se on merkittävä lomakkeeseen. Tieto saattaa olla lääkärille tärkeä. Jos henkilö ei voi lainkaan osallistua arviointiin, käytetään PHASE-Proxy-arviointia.

<b>Personnummer</b> <b>Henkilötunnus</b>	
---	--

Sätt kryss i rutan vid det alternativ som bäst motsvarar besvärnivån under de senaste **två veckorna**. Lämna förtydligande kommentarer i marginalen vid behov.

Rastita ruutu sen vaihtoehdon kohdalta, joka vastaa parhaiten vaivan tasoa viimeksi kuluneiden **kahden viikon aikana**. Kirjoita tarvittaessa selventävä kommentti marginaaliin.

<b>Symtom</b> <b>Oire</b>	<b>Inga</b> <b>besvär</b> <b>Ei</b> <b>vaivaa</b>	<b>Små</b> <b>besvär</b> <b>Vaivaa</b> <b>vähän</b>	<b>Måttliga</b> <b>besvär</b> <b>Vaivaa</b> <b>kohtalai</b> <b>sesti</b>	<b>Stora</b> <b>besvär</b> <b>Vaivaa</b> <b>paljon</b>	<b>Kommentar</b> <b>Kommentti</b>
1. Yr, ostadig, faller lätt. Huimaus, horjunta, kaatuilu					
2. Trött, dåsig, orkeslös. Väsymys, uneliaisuus, voimattomuus					
3. Sover dåligt, mardrömmar. Unihäiriöt, painajaiset					
4. Ont i magen, ont i bröstet. Vatsakipu, rintakipu					
5. Huvudvärk. Päänsärky					
6. Nedstämd. Alakulo					
7. Orolig, ångestfylld. Levottomuus, ahdistus					
8. Lättirriterad. Ärtynisyys					
9. Glömsk. Unohtelu					
10. Dålig aptit. Ruokahaluttomuus					
11. Muntorr. Suun kuivuus					

Symtom Oire	Inga besvär Ei vaivaa	Små besvär Vaivaa vähän	Måttliga besvär Vaivaa kohtalai sesti	Stora besvär Vaivaa paljon	Kommentar Kommentti
12. Illamående, kräks. Pahoinvointi, oksentelu					
13. Diarré. Ripuli					
14. Förstoppning. Ummetus					
15. Hjärtklappning. Sydämentykytys					
16. Svullna ben, anklar. Jalkojen, nilkkojen turvotus					
17. Andfådd. Hengästyneisyys					
18. Täta trängningar, urinläckage. Tiheä virtsaaminen, virtsankarkailu					
19. Klåda, utslag. Kutina, ihottumat					

20. Annat, ange vad, till exempel smärta:  
Muu vaiva, kuten kipu, kirjoita mikä:

Hur mycket har det besvärat dig de senaste två veckorna?

Kuinka paljon tämä on vaivannut viimeksi kuluneiden kahden viikon aikana?

Små besvär.  
Vähän

Måttliga besvär.  
Kohtalaisesti

Stora besvär.  
Paljon

<b>Personnummer</b> <b>Henkilötunnus</b>	
---	--

Övriga kommentarer:

Muita kommentteja:

## **PHASE-20 — PHArmacoTherapeutical Symptom Evaluation, 20 frågor**

## **PHASE 20 – PHArmacoTherapeutical Symptom Evaluation, 20 kysymystä**

Syftet är att identifiera symtom hos äldre som kan ha samband med läkemedelsbehandling, till exempel biverkningar, interaktionseffekter eller underbehandling.

Taroituksena on tunnistaa iäkkäiden ihmisten lääkitykseen mahdollisesti liittyvät oireet, kuten haittavaikutukset, yhteisvaikutukset tai puutteellinen hoito.

### **Referens**

Mariann Hedström, Bodil Lidström, Kerstin Hulter Åsberg (2009). PHASE-20: ett nytt instrument för skattning av möjliga läkemedelsrelaterade symtom hos äldre personer vid äldreboende. *Nordic Journal of Nursing Research and Clinical Studies (Vård i Norden)*; 4:9-14.

Blanketten kan hämtas på [PHASE-20, Region Uppsala.se](https://www.regionuppsala.se/phase-20).

Lomakkeen voi ladata osoitteesta [PHASE-20, Region Uppsala.se](https://www.regionuppsala.se/phase-20).